

FORMALITES, RENSEIGNEMENTS AERONAUTIQUES et SERVICES D'ESCALE

1 – Vocabulaire

According to	selon
to Allow	permettre
to Ask	demander à
to Ask for	demander (quelque chose)
Arrival	arrivée
Blast fences	barrières anti-souffle
a Breakdown truck	un camion de dépannage
to Call	appeler
to Cancel	annuler
the Certificate of Airworthiness	le certificat de navigabilité
the Certificate of Registration	le certificat d'immatriculation
a Chart	une carte, un plan
a Chock	une cale
to Chock in	mettre les cales
to Chock out	enlever les cales
to Close down a flight plan	clôturer un plan de vol
to Comply with	se conformer à, se soumettre à
Compulsory	obligatoire
the Control Office	le bureau de piste
Cross servicing	service d'escale
Customs	la douane
a Customs officer	un douanier
Customs duties	droits de douane
Customs formalities	formalités de douane
a Customs declaration	une déclaration de douane
to pass through the Customs	passer la douane
a Day	un jour
to Delay	retarder
Departure	départ

a Document	un document
Emergency vehicles	véhicules de secours
a Fee	une taxe, une redevance
the landing Fee	la taxe d'atterrissage
to File a flight plan	déposer un plan de vol
to Fill in a form	remplir un formulaire
to Fill in a flight plan	remplir un plan de vol
a Fire truck	un camion de pompiers
to Follow	suivre
a Follow-me car	une voiture de piste, du contrôle
Free	1) Libre. 2) Gratuit
Information	des renseignements (que l'on donne)
Information office	bureau de renseignements
Information desk	
Instead of	au lieu de ; à la place de
a Licence	une licence, un brevet
the Location	l'emplacement
Mandatory	obligatoire ('U.S.')
a Message	un message
to Need	avoir besoin de
an Office	un bureau
Operating hours	heures d'ouverture
Overdue	en retard (sur l'horaire)
a Passenger	un passager
Passenger steps	une passerelle
to Pay	payer (une somme d'argent)
to Pay for (something)	payer (quelque chose)
the Pilot-in-Command	le commandant de bord
a Pilot vehicle	un véhicule de piste, du contrôle
to Phone	téléphoner
to Propose	proposer
the Rating	la classe, la catégorie (de l'avion)
	la qualification (du pilote)
to Rent (a car)	louer (une voiture)
to Ring up	appeler (quelqu'un) au téléphone
Rules	règles, réglementation

Schedule	plan (horaire), programme
to Schedule	prévoir, programmer
to See	voir
to Send	envoyer, expédier
to Show	montrer, présenter
to State	indiquer, préciser, faire état de
to Stay	rester, demeurer
to Stop over	faire escale
a Tanker	un camion citerne
to Tell	dire, raconter
a Tie-down point	un point d'amarrage
to Tie down	ancrer, amarrer (un avion)
to Tow	remorqueur
Towing	remorquage
a Tractor	un tracteur
Transit	passage, transit
Vacant	libre, inoccupé
Valid	valide, valable (document...)
Validity	validité (passeport, licence,...)
to Wait (for)	attendre
Way	chemin, direction à suivre
a Week	une semaine
a Workshop	un atelier de réparation
to Write down	écrire, noter

2 – Phrases utiles

- Did you effect customs clearance ?
- Avez-vous procédé aux formalités de douane ?
- What is your aerodrome of departure ?
- Quel est votre aérodrome de départ ?
- How long do you intend to stay ?
- Combien de temps avez-vous l'intention de rester ?
- Probably two weeks.
- Probablement 2 semaines.
- This document is expired.
- Ce document est périmé.
- Follow the customs officer.
- Suivez le douanier.

- You must file a flight plan before departure.
- Can you show me your licence ?
- Breakdown truck will tow your plane to the workshop.
- Did you pay the landing-fee ?
- The follow-me car will show you the way to transit parking.
- Tie your plane down.
- A heavy thunderstorm is forecast.
- Phone tower immediately after landing.
- Transit parking is in front of terminal buildings.
- Do you need customs for departure ?
- Technical stop-over.
- I will take off in two hours.
- Wait a moment.
- We send you a follow-me car.
- Do you need the cross servicing team to tow the plane into the hangar ?
- I have a flat tyre.
- Request clearance to taxi to workshop.
- I want to refuel.
- Can you send me a tanker ?
- I have a sick passenger.
- Can you phone a doctor ?
- Strong wind is expected.
- Do you need a tie-down point ?
- Request firemen to water fuel spillage on the apron.
- Vous devez déposer un plan de vol avant le départ.
- Pouvez-vous me montrer votre licence ?
- Le camion de dépannage remorquera votre avion jusqu'à l'atelier de réparation.
- Avez-vous acquitté la taxe d'atterrissage ?
- La voiture de piste vous montrera le chemin vers le parking de transit.
- Amarrez votre avion.
- On prévoit un violent orage.
- Téléphonnez à la tour aussitôt après votre atterrissage.
- Le parking de transit est devant les bâtiments d'aérogare.
- Avez-vous besoin de la douane pour le départ ?
- Escale technique.
- Je décollerai dans deux heures.
- Attendez un moment.
- Nous vous envoyons un véhicule de piste.
- Avez-vous besoin de l'équipe du service d'escale pour remorquer l'avion dans le hangar.
- J'ai un pneu à plat.
- Demande autorisation de rouler jusqu'à l'atelier.
- Je désire refaire le plein.
- Pouvez-vous m'envoyer un camion citerne ?
- J'ai un passager malade.
- Pouvez-vous téléphoner à un médecin ?
- On s'attend à un vent violent.
- Avez-vous besoin d'un point d'ancrage.
- Demande les pompiers pour arroser du carburant répandu sur le parking.

EXPLICATIONS GRAMMATICALES

L'infinifitif

En Anglais, un verbe à l'infinifitif complet est précédé de « **to** ».

Exemples : to request (demander), to land (atterrir), to take off (décoller), to be (être), to have (avoir), etc...

Ce « **to** » exprime également une idée de but, d'intention,...

Lorsque deux verbes ordinaires se suivent, le second doit être à l'infinifitif complet (c'est-à-dire précédé de « **to** »).

Exemples : I want to make a full-stop landing.
(*je désire faire un atterrissage complet*).

Pronoms personnels

Sujets			Compléments		
I	ai	(je)	Me	mi:	(me, moi)
You	ju:	(tu)	You	ju:	(te, toi)
He	hi:	(il)	Him	him	(le, lui)
She	ʃi:	(elle)	Her	hə:	(la, elle)
It	it	(il/elle) (Neutre)	It	it	(le, la, lui)
We	wi:	(nous)	Us	ʌs	(nous)
You	ju:	(vous)	You	ju:	(vous)
They	ðei	(ils/elles)	Them	ðem	(les, eux, elles)

Règle générale : A la troisième personne **he** et **him** s'emploient pour les personnes de sexe masculin, **she** et **her** pour les personnes de sexe féminin, et **it** pour les choses.

Les possessifs

Adjectifs			Pronoms		
My	mai	(mon, ma, mes)	Mine	main	(le mien, les miens)
Your	jɔ:	(ton, ta, tes)	Yours	jɔ:z	(le tien...)
His	hiz	(son, sa, ses)	His	hiz	(le sien...)
Her	hə:	(son, sa, ses)	Hers	hə:z	(le sien...)
Its	its	(son, sa, ses)	(Its own)	its_əʊn	
Our	auə	(notre, nos)	Ours	auəz	(le nôtre...)
Your	jɔ:	(votre, vos)	Yours	jɔ:z	(le vôtre...)
Their	ðeə	(leur, leurs)	Theirs	ðeəz	(le leur...)

Les adjectifs et pronoms possessifs ne varient qu'en fonction de la personne du **possesseur** et ne s'accordent jamais avec le « possédé ».

Exemples : your intentions (vos intentions)
 his plane (son avion) (à lui)
 her plane (son avion) (à elle)
 mine (le mien, la mienne, les miens, les miennes)
 his (le sien, la sienne, les siens, les siennes) (à lui)

Présent du verbe « to be » (être)

Forme Affirmative	Forme Interrogative	Forme Négative
I am ai:æm	Am I ?	I am not ai:æm not
You are ju: a:	Are you ?	You are not
{ He is hi: iz	{ Is he ?	{ He is not
{ She is ʃ i: iz	{ Is she ?	{ She is not
{ It is it iz	{ Is it ?	{ It is not
We are wi: a:	Are we ?	We are not
You are ju: a:	Are you ?	You are not
They are ðei a:	Are they ?	They are not

Présent du verbe « to have » (avoir, posséder)

Forme Affirmative	Forme Interrogative	Forme Négative
I have ai hæv	Have I ?	I have not
You have	Have you ?	You have not
{ He has hi: hæz	{ Has he ?	{ He has not
{ She has	{ Has she ?	{ She has not
{ It has	{ Has it ?	{ It has not
We have	Have we ?	We have not
You have	Have you ?	You have not
They have	Have they ?	They have not

N.B. : Cette conjugaison de « to have » ne s'emploie que lorsque ce verbe signifie « avoir, posséder ». (On le trouve alors souvent associé à « got » en Anglais usuel. Ex. : Have you got a... ? = Avez-vous un... ?).

Dans les autres expressions, où « to have » a un sens différent, il se conjuguera comme un verbe ordinaire, c'est-à-dire qu'il lui faudra un auxiliaire aux formes négative et interrogative.

Présent progressif

Il décrit le moment présent, une **action** se déroulant dans le moment présent, une action particulière au moment présent.

On ne peut l'utiliser pour des verbes qui n'expriment pas une « action », au sens propre du terme. C'est ainsi qu'on ne pourra donc pas l'employer pour des verbes exprimant un désir ou une volonté (**to want** = vouloir ; **to request** = demander ; **to require** = exiger), une attente (**to expect** = s'attendre à), un besoin (**to need** = avoir besoin de), un état (**to be** = être), etc... Pour ces verbes, il faudra utiliser le Présent Simple.

Le Présent Progressif est le temps le plus utilisé en Radiotéléphonie, bien que, pour abréger le message, on supprime généralement le pronom sujet et l'auxiliaire (**to be** au présent) à la forme affirmative.

Conjugaison : c'est la conjugaison de **to be** au présent, suivi du participe présent (infinitif sans « **to** » + suffixe **-ing**).

Exemple : **To turn** (virer, tourner).

Forme Affirmative	Forme interrogative	Forme Négative
I am turning	Am I turning ?	I am not turning
You are turning	Are you turning ?	You are not turning
{ He is turning	{ Is he turning ?	{ He is not turning
{ She is turning	{ Is she turning ?	{ She is not turning
{ It is turning	{ Is it turning	{ It is not turning
We are turning	Are we turning	We are not turning
You are turning	Are you turning ?	You are not turning
They are turning	Are they turning ?	They are not turning

Exemple : (I am) lining up. (je m'aligne, je suis en train de m'aligner).
 (I am) descending to F.L. 35 (je descends au niveau 35).
 (I am) turning final. (je tourne en dernier virage).

Présent simple

Il s'emploie pour exprimer une généralité, une habitude, la fréquence ou la répétition d'une action, une vérité générale, un fait toujours valable, etc..., ainsi que pour les verbes qui ne peuvent se conjuguer au Présent Progressif.

Conjugaison : à la forme affirmative, c'est le verbe à l'infinitif sans « **to** », sauf à la troisième personne du singulier, où il faut ajouter un **-S**. Aux formes interrogative et négative, il faut utiliser **does** [dʌz] pour la troisième personne du singulier et **do** [du:] pour les autres personnes.

Exemples : **to want** (vouloir)

Forme Affirmative	Forme Interrogative	Forme Négative
I want	Do I want ?	I do not want
You want	Do you want ?	You do not want
{ He wants	{ Does he want ?	{ He does not want
{ She wants	{ Does she want ?	{ She does not want
{ It wants	{ Does it want ?	{ It does not want
We want	Does we want ?	We do not want
You want	Do you want ?	You do not want
They want	Do they want ?	They do not want

Formes contractées :

do not peut se contracter en **don't** [dəunt]

does not peut se contracter en **doesn't** [dɔznt].

- Exemples : Do you want to make a short circuit ?
(I) request clearance to take-off.
I don't need help. (je n'ai pas besoin d'aide).
It doesn't work properly. (il ne fonctionne pas convenablement).

L'impératif

A la deuxième personne, il a la même forme que le verbe à l'infinitif sans « to ».

- Exemples : Turn right ! (Virez à droite !)
- Make a 360 ! (Faites un 360 !)
- Report leaving area ! (Rappelez en sortie de zone !)
- Overshoot ! (Remettez les gaz !)
- Speed up ! (Accélérez !)

Le futur simple

Il se conjugue normalement avec l'auxiliaire **shall** (pour la première personne du singulier et du pluriel) ou l'auxiliaire **will** (pour les autres personnes), suivi de l'infinitif sans « to ».

Exemple : To **call** (appeler)

Forme Affirmative	Forme Interrogative	Forme Négative
I shall call	Shall I call ?	I shall not call
You will call	Will you call ?	You will not call
{ He will call	{ Will he call ?	{ He will not call
{ She will call	{ Will she call ?	{ She will not call!
{ It will call	{ Will it call ?	{ It will not call
We shall call	Shall we call ?	We shall not call
You will call	Will you call ?	You will not call
They will call	Will they call ?	They will not call

Remarque : *En Anglais usuel, on utilise le plus souvent « will », même à la première personne du singulier ou du pluriel, dans la mesure où cet auxiliaire exprime une idée de bonne volonté de la part du sujet. C'est ainsi que « wilco », en procédure aéronautique, est l'abréviation de « I will comply ». De même, dans la langue courante, « will you... ? » est le plus souvent un ordre poli et correspond au Français « Voulez-vous... ? », alors que « shall I... ? » et « shall we... ? » expriment une idée de proposition ou de suggestion.*

Formes contractées :

« **You will** » peut se contracter en « **You'll** »

« **I shall** » et « **I will** » peuvent se contracter en « **I'll** », etc...

Exemple : **I'll** look out. (Je ferai attention).

Le futur est assez peu utilisé en Radiotéléphonie, sauf dans des expressions comme « **I'll** call you back ». (Je vous rappellerai).

Le participe passé

1. Les verbes « réguliers » forment leur participe passé en ajoutant le suffixe **-ed** à l'infinitif sans « **to** ».

Exemples : to **land** = **landed**
to **clear** = **cleared**
to **close** = **closed**

Ce suffixe -ed se prononce de trois façons différentes selon les verbes :

son d	{	closed	kləuzd	fermé
		cleared	kliəd	autorisé, dégagé
		controlled	kən'trəuld	contrôlé
		identified	ai'dentifaɪd	identifié
		cancelled	'kænsəld	annulé

son t	{	crossed	krɒst	traversé
		locked	lɒkt	verrouillé
		missed	mɪst	manqué
		checked	tʃeɪkt	vérifié
		extinguished	ɪks'tɪŋgwɪʃt	éteint
son tid ou did	{	expected	ɪks'pektɪd	attendu
		prohibited	prə'hɪbɪtɪd	interdit
		distorted	dɪs'tɔ:tɪd	déformé
		avoided	ə'vɔɪdɪd	évité
		flooded	'flʌdɪd	inondé

Ce dernier son n'est utilisé que pour les verbes dont l'infinif se termine par un son **t** ou **d**

2. On appelle verbes « irréguliers » ceux qui ne forment pas leur participe passé avec le suffixe **-ed**. Pour ces verbes, il n'y a aucune règle particulière ; il faut connaître leur participe passé.

Exemples :	to hit = hit	hit	heurté
	to lose = lost	lost	perdu
	to break = broken	'brəʊkən	cassé
	to take off = taken off	'teɪkən_ɒf	décollé
	to set = set	set	réglé

En procédure aéronautique, le Participe Passé est relativement peu utilisé dans des structures verbales, sauf dans des expressions comme :

- It has just landed. (il vient d'atterrir).
- ... is expected. (On s'attend à...).
- It has just taken off. (Il vient de décoller).

Par contre, on le trouve fréquemment employé comme adjectif épithète (c'est-à-dire placé avant le nom) ou comme adjectif attribut (c'est-à-dire séparé du nom par un verbe, même si ce verbe est sous-entendu).

- Exemples :
- burst tyre (pneu éclaté)
 - missed approach (approche manquée)
 - Cabin (is) filled with fumes. (Habitacle est rempli de fumé)
 - Left engine (is) feathered. (Moteur gauche est en drapeau)
 - Distress call (is) cancelled. (L'appel de détresse est annulé)
 - Flaps and landing-gear (are) extended. (Volets et train sortis)

Should [ʃud]

Cet auxiliaire modal s'emploie pour exprimer un conseil, un ordre poli, une suggestion,...

Exemples : You should descend to Flight Level 45.
(Vous devriez descendre au niveau 45).

Can [kæn] (ou [kən] en forme faible)

Forme contractée :

cannot : **can't** [ka:nt].

Ce modal indique généralement une possibilité physique, matérielle (I can't divert to... : Je ne peux me dérouter sur...), ou « intellectuelle » (I can't speak English. = Je ne sais pas parler Anglais).

On l'utilise également pour une idée de permission, d'autorisation. (Can I backtrack now ? = Puis-je remonter la piste maintenant ?).

May [meɪ]

Cet auxiliaire modal exprime le plus souvent une idée d'éventualité. (It may rain. = Il se peut qu'il pleuve.)

You may have an electrical failure. : Vous pouvez avoir une panne électrique).

Il exprime aussi une idée de permission, d'autorisation. (May I cross the runway ? = Puis-je traverser la piste ?). Mais, dans ce sens, il est de plus en plus remplacé par **CAN**.

Must [mʌst]

Forme contractée :

must not = **mustn't** [mʌsnt].

Ce modal exprime une idée d'obligation assez forte.

Exemples : You must file a flight plan. (Vous devez déposer un plan de vol. Il faut que vous déposiez un plan de vol.)

- You must fly at 500 feet above ground. (Vous devez voler à 500 pieds/sol).
- You mustn't fly over this area. (Il ne faut pas que vous voliez au-dessus de cette zone).

Pluriel des noms

A quelques exceptions près, le pluriel des noms se forme en ajoutant un -S à la fin du mot (ou **-es** pour les noms se terminant en **-s** ou **-ch** ou **-sh**).